

Ročník 1974

Sbírka zákonů

Československá socialistická republika

ČESKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

SLOVENSKÁ
SOCIALISTICKÁ REPUBLIKA

Částka 1

Vydána dne 13. února 1974

Cena K

OBSAH:

1. Usnesení předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 57 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění Československé socialistické republiky
 2. Usnesení předsednictva České národní rady o vyhlášení doplňovací volby do Jihočeského krajského národního výboru ve volebním obvodu č. 8 [České Budějovice]
 3. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Norského království o mezinárodní silniční dopravě
 4. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dlouhodobé obchodní a platební dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Kyprskou republikou
 5. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o technické a jiné pomoci silničním vozidlům provádějícím mezinárodní dopravu
 6. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Dohodě o vědeckotechnické spolupráci mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Peruánské republiky
 7. Vyhláška ministra zahraničních věcí o Úmluvě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Kyprské republiky o spolupráci v oblasti zdravotnictví
 8. Vyhláška ministerstva kultury Slovenské socialistické republiky, kterou se vyhlašuje chráněná krajinná oblast Velká Fatra
 9. Vyhláška ministerstva kultury Slovenské socialistické republiky, kterou se vyhlašuje chráněná krajinná oblast Vihorlat
 10. Vyhláška Českého úřadu geodetického a kartografického o geodetických pracích ve výstavbě
 11. Vyhláška Slovenského úřadu geodézie a kartografie o geodetických pracích ve výstavbě
- Oznámení o vydání obecných právních předpisů.
Oznámení o uzavření mezinárodních smluv

1

USNESENÍ

předsednictva Federálního shromáždění Československé socialistické republiky

ze dne 30. ledna 1974

**o vyhlášení doplňovacích voleb ve volebním obvodu č. 57 pro volby do Sněmovny národů
Federálního shromáždění Československé socialistické republiky**

Předsednictvo Federálního shromáždění vyhlašuje podle čl. 59 ústavního zákona o československé federaci a podle § 50 zákona č. 44/1971 Sb., o volbách do Federálního shromáždění, doplňovací volby ve volebním obvodu č. 57 pro volby do Sněmovny národů Federálního shromáždění na sobotu dne 30. března 1974.

Indra v. r.

2

USNESENÍ

předsednictva České národní rady

ze dne 24. ledna 1974

**o vyhlášení doplňovací volby do Jihočeského krajského národního výboru
ve volebním obvodu č. 8 (České Budějovice)****Předsednictvo České národní rady**

podle § 50 odst. 1 zákona ČNR č. 54/1971 Sb., o volbách do národních výborů v České socialistické republice, vyhláší doplňovací volbu do Jihočeského krajského národního výboru ve volebním obvodu č. 8 (České Budějovice) a stanoví den jejího konání na sobotu dne 2. března 1974.

Erban v. r.

3

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 25. října 1973

**o Dohodě mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Norského království
o mezinárodní silniční dopravě**

Dne 16. února 1973 byla v Oslo podepsána Dohoda mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Norského království o mezinárodní silniční dopravě.

Podle svého článku 16 vstoupila Dohoda v platnost dnem 19. července 1973.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

DOHODA

mezi vládou Československé socialistické republiky a vládou Norského království o mezinárodní silniční dopravě

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Norského království, vedeny snahou podpořit silniční dopravu osob a zboží mezi oběma státy, jakož i tranzit jejich územím, se dohodly takto:

I.

Přeprava cestujících

Článek 1

1. Pravidelné přepravy cestujících mezi oběma státy, jakož i tranzitem jejich územím, podléhají povolení příslušných orgánů obou smluvních stran.
2. Příslušné orgány obou smluvních stran vydávají povolení pro úsek trasy na jejich území a stanoví ve vzájemné dohodě podmínky pro vydávání povolení.

Článek 2

1. Příležitostné přepravy cestujících nepodléhají povolovacímu řízení ve všech případech, kdy tytéž osoby jsou přepravovány týž vozidlem:
 - a) při okružní jízdě, jejíž výchozí i konečný bod jsou na území státu, kde je vozidlo evidováno;
 - b) při jízdě, jejíž výchozí bod je na území státu, kde je vozidlo evidováno, a konečný bod na území druhého státu, a to s podmínkou, že se vozidlo — s výjimkou zvláštního povolení — vrátí prázdné do státu, kde je evidováno;
 - c) při tranzitu.
2. Při provádění přeprav uvedených v odstavci 1 tohoto článku musí být ve vozidle jmenný seznam cestujících.

Článek 3

Povolení pro ostatní nepravidelné přepravy cestujících jsou vydávána na základě žádostí, které se předkládají příslušnému orgánu státu, kde je vozidlo evidováno. Jestliže tento orgán může doporučit vydání povolení, předá se žádost příslušnému orgánu druhé smluvní strany.

II.

Přeprava zboží

Článek 4

1. Přepravy zboží prováděné dopravci jednoho státu mezi oběma státy nebo tranzitem územím druhého státu podléhají povolení příslušného orgánu této druhé smluvní strany s výjimkou případů vyjmenovaných v článku 8.
2. Povolení jsou vydávána v rámci kontingentu dohodnutého každoročně ve Smíšené komisi předvídané v článku 15.
3. Příslušné orgány obou smluvních stran si vzájemně předají takto dohodnutý počet nevyplněných povolení.

Článek 5

Povolení předvídaná v článku 4 jsou vydávána příslušnými orgány státu, na jehož území je vozidlo evidováno. Opatření nutná k provádění povolovacího řízení dohodnou příslušné orgány smluvních stran.

Článek 6

Povolovacímu řízení nepodléhají:

- a) přepravy stěhovaných svršků,
- b) přepravy předmětů určených pro veletrhy, výstavy nebo předvádění,
- c) přepravy závodních koní, závodních automobilů a jiných sportovních potřeb určených pro sportovní podniky,
- d) přepravy divadelních dekorací a rekvizit,
- e) přepravy hudebních nástrojů a potřeb určených pro rozhlasová, filmová nebo televizní natáčení,
- f) přepravy zboží automobily, jejichž užitečné zatížení včetně užitečného zatížení přívěsu nepřevyšuje 1000 kg,
- g) příležitostné přepravy zboží na letiště a z letišť v případě odklonění leteckých služeb,
- h) přepravy zavazadel přívěsy za vozidly určenými pro přepravy cestujících a přepravy zavazadel vozidly všeho druhu na letiště a z letišť,

- i) přepravy poštovních záslek,
- j) přepravy poškozených vozidel,
- k) přepravy včel a rybího plůdku,
- l) přepravy pohřební.

Přepravy zboží uvedené pod písmeny b) až e) jsou však osvobozeny od povolení řízení jen tehdy, jestliže předměty nebo zvířata jsou dovezeny dočasně.

III.

Všeobecná ustanovení

Článek 7

Příslušné orgány smluvních stran vydají povolení pro přepravy cestujících a pro přepravy zboží podle této dohody pouze dopravcům, kteří podle vnitrostátních předpisů svého státu jsou oprávněni provádět mezinárodní silniční dopravu.

Článek 8

Dopracům jednoho státu není dovoleno usku-
tečnit bez zvláštního povolení přepravy mezi dvěma
místy ležícími na území druhého státu.

Článek 9

Dopravci jednoho státu jsou oprávněni prová-
dět přepravy mezi druhým státem a státem třetím,
bylo-li jim vydáno zvláštní povolení příslušných
orgánů druhé smluvní strany.

Článek 10

Pokud

1. přesahují váhy, případně rozměry použitého
vozidla a přepravovaného zboží váhy nebo roz-
měry nejvýše přípustné na území druhého
státu, nebo jestliže
2. se jedná o přepravy nebezpečného zboží,

je třeba k provedení přepravy zvláštního povolení,
vydaného příslušným orgánem druhé smluvní
strany.

Článek 11

1. Dopravci, provádějící přepravy podle této do-
hody, platí za přepravy uskutečněné po území
druhého státu daně, poplatky a dávky, stano-
vené předpisy platnými v tomto státě.
2. Smíšená komise, předvídaná v článku 15, může
však na základě vzájemnosti doporučit pří-
slušným orgánům smluvních stran osvobození
nebo snížení těchto daní, poplatků a dávek.

Článek 12

Povolení k přepravě a ostatní doklady, před-
vídané touto dohodou, musí být ve vozidlech a

musí být předloženy kdykoliv na požádání přísluš-
ných kontrolních orgánů.

Článek 13

Ve všech případech, které nejsou upraveny
ustanoveními této dohody nebo ustanoveními mezi-
národních smluv, jimiž jsou obě smluvní strany
vázány, se použijí vnitrostátní předpisy každého
z obou států.

Článek 14

V případě porušení ustanovení této dohody,
k němuž došlo na území jednoho z obou států,
učiní příslušné orgány státu, kde je vozidlo evido-
váno, opatření podle vnitrostátních předpisů a in-
formují o nich příslušné orgány druhé smluvní
strany.

Článek 15

1. Smluvní strany budou řešit cestou konzultací
veškeré otázky, které by se mohly vyskytnout
v souvislosti s výkladem a prováděním této
dohody.
2. Smluvní strany si navzájem oznámí, které or-
gány jsou příslušné upravovat otázky týkající
se provádění této dohody.
3. Způsob provádění této dohody stanoví smluvní
strany v Protokolu, podepsaném současně
s touto dohodou.
4. K provádění této dohody zřizují smluvní strany
Smíšenou komisi. Tato komise je oprávněna
v případě potřeby měnit a doplňovat v rozsahu
pravomoci smluvních stran Protokol uvedený
v odstavci 3 tohoto článku.
5. Smíšená komise se schází podle potřeby na
žádost jedné nebo druhé smluvní strany, a to
střídavě na území každého z obou států.

IV.

Závěrečná ustanovení

Článek 16

1. Tato dohoda podléhá schválení podle vnitro-
státních předpisů obou států a vstoupí v plat-
nost dnem výměny nót oznamujících splnění
této podmínky.
2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu jed-
noho roku a bude dále mlčky prodlužována
z roku na rok, pokud ji jedna ze smluvních
stran písemně nevypoví nejpozději tři měsíce
před uplynutím kalendářního roku.

Dáno v Oslo dne 16. února 1973 ve dvou pů-
vodních vyhotoveních v jazyce francouzském.

Za vládu

Československé socialistické republiky:

RSDr. Jaroslav Podzimek v. r.

Za vládu

Norského království:

Per Magnar Arntsen v. r.

4

VYHLÁŠKA

ministra zahraničních věcí

ze dne 31. října 1973

o Dlouhodobé obchodní a platební dohodě mezi Československou socialistickou republikou a Kyprskou republikou

Dne 6. června 1973 byla v Praze podepsána Dlouhodobá obchodní a platební dohoda mezi Československou socialistickou republikou a Kyprskou republikou.

Podle svého článku 15 vstoupila Dohoda v platnost dnem 1. září 1973.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

Ministr:

Ing. Chňoupek v. r.

**DLOUHODOBÁ OBCHODNÍ A PLATEBNÍ DOHODA
mezi Československou socialistickou republikou a Kyprskou republikou**

Vláda Československé socialistické republiky a vláda Kyprské republiky,

berouce na vědomí úspěšný rozvoj obchodních vztahů mezi oběma zeměmi,

uznávající, že dlouhodobé obchodní vztahy jsou v zájmu obou zemí a

přejíce si podporovat a rozvíjet obchodní a hospodářské vztahy mezi oběma zeměmi a podporovat a zvyšovat dále obrát vzájemného obchodu na základě rovnosti a vzájemných výhod,

dohodly se sjednat tuto dohodu:

Článek 1

[1] Obě smluvní strany si navzájem poskytnou zacházení podle zásady nejvyšších výhod týkající se celních poplatků, daní a celních formalit vyžadovaných při dovozu a vývozu zboží mezi oběma zeměmi a týkající se rovněž plavby, používání přístavů a přístavních zařízení, zásobování lodí a zacházení s jejich posádkami.

[2] Žádná ze smluvních stran nebude ukládat omezení nebo zákazy na dovoz jakéhokoliv výrobku z území druhé smluvní strany nebo na vývoz jakéhokoliv výrobku určeného pro území druhé smluvní strany, ledaže takové zákazy nebo omezení se vztahují na všechny třetí země.

[3] Shora uvedené zacházení se však nebude vztahovat na

- a) výhody, které jedna ze smluvních stran poskytla nebo poskytne sousedním zemím za účelem usnadnění pohraničního obchodu;
- b) výhody vyplývající z jakékoliv celní unie a oblasti volného obchodu, k níž je nebo by mohla být přičleněna jedna z obou smluvních stran;
- c) výhody vztahující se na dovozní cla nebo poplatky poskytnuté Kyprskou republikou zemím Britského společenství a Irské republice;
- d) výhody poskytnuté Československou socialistickou republikou členským zemím Rady vzájemné hospodářské pomoci.

Článek 2

Smluvní strany učiní veškerá možná opatření za účelem zvýšení objemu obchodu mezi oběma zeměmi.

Článek 3

[1] Smluvní strany budou vydávat podle svých zákonů a předpisů dovozní a vývozní povolení na zboží vyjmenované ve zbožíových listinách „A“ a „B“ připojených k této dohodě.